Corrigé et barème – Femmes, genre et émancipation dans le monde hispanophone

Thème « Identité, diversité et émancipation » : lutte pour l'égalité, féminisme et figures de femmes dans le monde hispanophone (programme de Tle LVB)

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol (LVB) Terminale

Exercice 1 – Comprensión escrita — Amelia y Marta *(4 pts)*

a) Empezó en 1968, en Medellín (Colombia), en una fábrica de textiles : « Amelia tenía diecisiete años cuando entró a trabajar en una fábrica de textiles de Medellín » (1 pt). (1)

b) Amelia trabaja desde muy joven, gana la mitad que los hombres y no puede protestar ; su hija Marta estudia Derecho, se hace abogada laboralista y defiende públicamente a otras mujeres. Se pasa del espacio privado y del silencio al espacio público y a la palabra (1 pt). (1)

c) Todo indica que fue despedida por haber protestado en voz alta : el texto no lo dice, pero la frase « Al día siguiente, Dolores ya no estaba », colocada justo después de su pregunta, deja entender la represalia. Se acepta toda respuesta coherente y justificada (1 pt). (1)

d) Significa que recibía un salario dos veces menor que el de sus compañeros por un trabajo de igual valor : es la *brecha salarial* entre mujeres y hombres (1 pt). (1)

Repère — Une réponse de compréhension vaut ses points quand elle cite le texte : une phrase reformulée plus un court extrait entre guillemets.

Exercice 2 – Lengua — el léxico de la igualdad *(4 pts)*

a) brecha — *la brecha salarial* (1 pt). (1)

b) Mujer — *el Día Internacional de la Mujer*, au singulier et avec majuscule (1 pt). (1)

c) género — accent écrit obligatoire sur le premier **e** (1 pt). (1)

d) techo — *el techo de cristal* (1 pt). (1)

Erreur fréquente — Les accents font partie de l'orthographe : *género*, *público* et *discusión* perdent un point s'ils sont écrits sans accent.

Exercice 3 – Lengua — traduce al español *(4 pts)*

a) Cada vez más mujeres ocupan puestos de responsabilidad. (1 pt) (1)

b) Su madre no pudo ir a la escuela ; ella, en cambio, se hizo abogada. (1 pt) (1)

c) Queda mucho por hacer para alcanzar la igualdad. (1 pt) (1)

d) Esta fotografía denuncia una injusticia que nadie quería ver. (1 pt) (1)

Le point clé — Trois tournures rapportent presque toujours des points : *cada vez más*, *queda mucho por hacer* et *hacerse* + métier pour un changement obtenu par effort.

Exercice 4 – Lengua — falsos amigos y conectores *(4 pts)*

a) La manifestación del 8M tuvo mucho éxito. — *Suceso* signifie fait divers (1 pt). (1)

b) sin embargo (ou *no obstante*), entre virgules (1 pt). (1)

c) En conclusión (ou *Para concluir*, *En definitiva*) (1 pt). (1)

d) sensata (ou *razonable*) — *sensible* signifie sensible, émotif (1 pt). (1)

Attention — Les faux amis de ce thème viennent souvent de l'anglais : *éxito*, *sensible* et *actualmente* se vérifient toujours avant de rendre la copie.

Exercice 5 – Expresión escrita — ¿de quién es el espacio público ? *(4 pts)*

a) Attendu : rappel bref et exact du document (usine, salaire inégal, études de la fille), sans recopier le texte (1 pt). (1)

b) Attendu : alternance correcte des temps, passé simple pour 1968 et présent pour aujourd'hui (1 pt). (1)

c) Attendu : trois connecteurs différents, correctement ponctués (1 pt). (1)

d) Attendu : une opinion personnelle formulée et justifiée, longueur respectée (1 pt). (1)

À retenir — Une expression écrite réussie répond à la question posée dès la première phrase, puis nuance : jamais une suite d'idées générales sans lien avec le document.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).